
Loreto Mora-Olate, M. (diciembre, 2021). "King Kong de Anthony Browne: un libro álbum complejo". En *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 13 (7), pp. 197 - 215.

Título: King Kong de Anthony Browne: un libro álbum complejo

Resumen: El presente artículo tiene por objetivo describir la complejidad intertextual en la obra literaria *King Kong* de Anthony Browne, libro álbum que alude a la versión cinematográfica homónima, la cual aborda el conflicto sentimental presente en el cuento *La Bella y la Bestia*. La propuesta de lectura sigue una metodología de análisis intertextual, coherente con el contexto posmoderno que así entiende al texto literario por definición. Los resultados indican que el libro álbum de Browne no se desapega del argumento de la historia del film citando imágenes emblemáticas y estableciendo una intertextualidad posmoderna de tipo metafórica, donde el texto entra en diálogo con una "obra vieja", la mayoría de las veces a partir de alguna semejanza. Se concluye que, en la obra literaria a diferencia de su antecedente fílmico, se humaniza la figura de Kong, suavizando la imagen de monstruo presente en el film.

Palabras clave: libro álbum, Anthony Browne, King Kong.

Title *King Kong of Anthony Browne: an intertextual Reading*

Abstract: *The aim of this article is to describe the intertextual complexity of Anthony Browne's literary work King Kong, an album book that alludes to the film version of the same name, which deals with the sentimental conflict present in the story Beauty and the Beast. The reading proposal follows a methodology of intertextual analysis, coherent with the postmodern context that understands literary text by definition. The results indicate that Browne's album book does not detach itself from the plot of the film's story, quoting emblematic images and establishing a postmodern intertextuality of a metaphorical type, where the text enters into dialogue with an "old work", most of the time on the basis of some similarity. It is concluded that, unlike its filmic predecessor, the literary work humanises the figure of Kong, softening the monster image present in the film.*

Keywords: *book album; Anthony Browne; King Kong.*

King Kong de Anthony Browne: un libro álbum complejo

María Loreto Mora-Olate¹

In memoriam Úrsula Villavicencio Chaparro

Introducción

Al escritor e ilustrador británico Anthony Browne se le atribuye la paternidad del género libro álbum, ya que, a juicio de la crítica, su obra le da forma al género (Cabrera, 2012), el cual “posibilita el acercamiento a diversas modalidades discursivas, desarrolla capacidades de lectura no lineal e invita al lector a establecer sus propios recorridos para llegar a la producción de significados” (Hernández, 2016, p. 8). Destaca en la obra de Browne su mirada netamente posmoderna, “el haber moldeado al libro álbum con un complejo entramado de recursos y lenguajes en los que las palabras y las imágenes conforman un todo multiplicador de sentidos” (Klibanski, 2010 en Quiroga y Puchmüller, 2018, p. 68).

Uno de los rasgos característico del libro álbum radica en que sus elementos cumplen una función intencionada, cobrando relevancia tanto el mensaje y cómo se expresa

buscando una conexión inter e hipertextual con elementos de la publicidad, el cine, los videojuegos y la televisión, tal vez por esto es que consigue un vínculo tan cercano con su público lector, que más allá de estar integrado exclusivamente por niños y jóvenes, cada vez está más constituido por adultos (Hernández, 2016, p. 7).

La intertextualidad es uno de los recursos literarios presente con mayor frecuencia en las obras de este creador, “llena de entramados intertextuales” (Hoster y Lobato, 2012 a y b) o de juegos intertextuales:

¹Profesora de Castellano y Comunicación Social, Licenciada, Magíster y Doctora en Educación por la Universidad del Bio-Bío (Chile). Máster en Educación en la especialidad de Asesoramiento Educativo Familiar por el Centro Universitario Villanueva. Universidad Complutense de Madrid (España-Santiago de Chile). Diplomada en Fomento de la Lectura y Literatura Infantil y Juvenil por la Pontificia Universidad Católica de Chile). Socia de la Sociedad Chilena de Estudios Literarios (SOCHEL). Se encuentra adscrita como investigadora en el Grupo de Investigación “Literatura y Escuela” (LyE) de la U. Autónoma de Chile. Chile. Correo electrónico: maria.mora@uautonoma.cl

de aquí que muchos de los estudios críticos sobre la obra de Browne que se ocupan de la intertextualidad lo hagan sobre todo en relación a su diálogo con la pintura y con otras manifestaciones culturales como el cine y la literatura. Las narraciones de Browne que dialogan con referentes de la cultura popular están plagadas de alusiones visuales a los cuentos de hada (Quiroga y Puchmüller, 2018. p. 68).

También el cine es uno de los referentes culturales del lenguaje simbólico de este creador (Lobato, Ruiz y Hoster, 2015).

Y es así como Browne en formato de libro álbum reactualiza para los lectores de hoy la película *King Kong*, uno de los íconos del séptimo arte, estrenada en el año 1933 y que realiza un guiño al cuento de hadas tradicional europeo *La Bella y la Bestia*² que relata la historia de Bella, hija de un rico mercader que por albur del destino fue a vivir al castillo de una Bestia que pretendía darle muerte, pero que se enamora perdidamente de la mujer. En *King Kong* de Browne (2011) se abordan temas como el choque entre la civilización y la barbarie, las paradójicas consecuencias del amor y de la belleza que condujeron a la fatalidad. La obra marca desde el inicio su carácter intertextual, así lo corroboran sus paratextos, como la portada, el título y la portada posterior, al ser una versión en libro álbum del film *King Kong*, que Browne declara haber visto una y otra vez en video:

con un cuaderno en una mano y el control remoto en la otra. Ese fue el equivalente de la etapa del *storyboard*. Congelaba ciertas imágenes en momentos clave y luego esas imágenes se convertían en la base de las ilustraciones definitivas (Browne, 2006, párr. 1).

De acuerdo con Amo Sánchez-Fortún (2005) los libro álbum “son verdaderos artefactos cuya comprensión se asienta sobre la base de la apreciación de las conexiones intertextuales que el lector pueda establecer” (p. 75). En esa línea, y a través de un análisis de las relaciones de intertextuales (Genette, 1989), el presente artículo tiene por objetivo describir la complejidad intertextual en la obra literaria *King Kong* de Anthony Browne.

Intertextualidad

² La primera versión escrita fue publicada en 1740 por Gabrielle Suzanne Barbot de Villeneuve; luego en 1756 Jeanne-Marie Leprince de Beaumont abrevió la historia, conservando los elementos clave, pero omitiendo detalles escabrosos o subversivos.

Lobato (2018) destaca que a lo largo de la historia de la literatura y de las artes ha estado presente el fenómeno intertextual, como relación entre dos textos, uno literario y otro visual (p. 26). En el marco de las relaciones transtextuales de Genette, el concepto de intertextualidad, trabajado previamente por Kristeva, se entiende como “una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidéticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro” (1989, p. 10). Reboiro (2017) destaca la “red de diálogos” que establece la intertextualidad entre un texto y otras obras o experiencias precedentes:

dicha conexión nace gracias a diferentes factores como la visión del autor (su intencionalidad y sus referentes artísticos y vitales), el sistema histórico-político social y, sobre todo, el lector y los mecanismos que emplea gracias a sus vivencias para reconocer los lazos o diálogos entre los diferentes textos (pp. 14-15).

Por lo tanto, se entiende como intertextualidad el procedimiento literario, que consiste en la copresencia de uno a más textos en otro, cuya identificación del intertexto implica un acto de interpretación por parte del lector (Mendoza, 2003), asumiendo que en el contexto posmoderno el texto literario es por definición intertextual, “escrito con la intención de que se una a otros textos literarios, y no con la intención de que sea completamente distinto a ellos y esté completamente separado de ellos” (Pavlicic, 2006, p. 98). En el caso de los libros álbum posmodernos y de las obras de Anthony Browne, Quiroga y Puchmüller (2017) concluyen que ellas

plantean la cuestión sobre los nuevos modos de leer, ya que la convergencia narrativa del lenguaje verbal y visual no admite una lectura simple y lineal, la narrativa browniana propone además nuevos modos para la construcción de variadas significaciones, refuncionalizando los usos clásicos de las técnicas narrativas tradicionales y/o vanguardistas propone además nuevos modos para la construcción de variadas significaciones, refuncionalizando los usos clásicos de las técnicas narrativas tradicionales y/o vanguardistas (p. 10).

Tipos de relaciones intertextuales

Genette (1989) también ha denominado estas cinco relaciones como de transtextualidad, “todo lo que pone un texto en relación, manifiesta o secreta, con otros textos” (pp. 9-10); las cuales se definen a continuación:

-*Intertextualidad*: Como decíamos, Genette (1989) la define como la “relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidéticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro (p. 10) o según Amo Sánchez-Fortún (2005) “cómo algunos libros hacen referencia a otros libros, citando personajes, imitando formas de escribir, situaciones, diálogos” (p. 77).

-*Paratextualidad*: Sería un tipo de relación menos explícita que la obra mantiene con sus paratextos “título, subtítulo, intertítulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc.; notas al margen, a pie de página, finales; epígrafes; ilustraciones; fajas, sobrecubierta, y muchos otros tipos de señales accesorias, autógrafas o alógrafas (...)” (Genette, 1989, p. 11). A juicio de Amo Sánchez-Fortún (2005) “el título proporciona al lector una información inicial que ayuda al proceso general de intuir, captar y comprender la macroestructura textual” (p. 76).

-*Metatextualidad*: De acuerdo a Genette (1989) esta “es por excelencia la relación crítica (...) es la relación -generalmente denominada «comentario»- que une un texto a otro texto que habla de él sin citarlo (convocarlo), e incluso, en el límite, sin nombrarlo” (p. 13). O como lo explican Reboiro y Llaneza (2017) “correspondería al dialogo o relación entre dos textos sin haber sido el primero citado, es decir, una vinculación bastante subjetiva entre dos textos” (p. 13).

-*Architextualidad*: Apunta a “una relación completamente muda que, como máximo, articula una mención paratextual (...) que acompaña al título en la cubierta del libro), de pura pertenencia taxonómica” (Genette, 1989, p. 13) o como “la determinación implícita del estatus genérico de un texto” (Reboiro y Llaneza, 2017, p. 13).

Hipertextualidad: Alude a “toda relación que une un texto B (que llamaré hipertexto) a un texto anterior A (al que llamaré hipotexto) en el que se injerta de una manera que no es la del comentario” (Genette, 1989, p. 14) o como lo explica Lobato (2018) la “relación que mantiene un texto imitador (hipertexto) y el texto imitado (hipotexto), a través de parodia o el travestimiento” (p. 27). Genette (1989) también alude a la *intratextualidad* o *autotextualidad*, como una forma específica de transtextualidad (Genette, 1989). Esta relación ocurre cuando

el texto y las ilustraciones se refieren todo el tiempo a sí mismos, y esto genera nuevas lecturas y recorridos por las páginas hacia delante y hacia atrás, y búsqueda

entre las palabras y las imágenes para hacer todavía más conexiones entre los nuevos mensajes visuales (Arizpe y Styles, 2004, p. 159).

Es necesario consignar que, a la hora de analizar una obra literaria, se vuelve difícil distinguir cada una de las relaciones intertextuales descritas, ya que en la mayoría de las ocasiones “aparecen de forma entrelazada” (Reboiro y Llana, 2017, p. 13).

Análisis de la obra

A nivel textual, en *King Kong* (Browne, 2011) predomina un narrador omnisciente, pero que no resulta tan omnipotente, ya que deja espacio al diálogo de los personajes, otorgándole vivacidad al relato. Específicamente esta obra correspondería a un libro álbum complejo (Silva-Díaz, 2009) debido a la presencia de las siguientes complejidades:

-*Complejidad temática*: Las palabras finales del texto cierran el círculo abierto en el epígrafe tomado de *La Bella y la Bestia* y expresan uno de los temas que aborda el texto como la dualidad belleza/fealdad. En este caso, la belleza es quien “mata” a la bestia, rompiendo de esta forma una idea preconcebida: la bestia mataría a esta mujer bella, pero no contábamos con el amor que sentiría y que, lejos de querer dañar a Ann, la protegió teniendo un trato delicado con ella. Otro tema abordado es la ambición de director, la obsesión por la fama que lo lleva a realizar lo indecible para exhibir a Kong en la gran ciudad. Por lo tanto, podríamos decir que fue la ambición de Denham quien mató a Kong, y no el bombardeo de los aviones. De esto se deriva un tercer tema, la dicotomía civilización/barbarie, con la diferencia que la verdadera barbarie era la humana y no la del gorila, a quien se muestra con capacidad de sentir, de amar. Al parecer el verdadero “animal” encubierto es Denham, a quien su sombra casi antropomorfa, lo delata (Ver Figura 1).

-*Complejidad compositiva*: Derivada de su multimodalidad, donde texto e imagen se complementan en una sinergia que permiten al lector interpretar la obra.

-*Complejidad intertextual*: Como se desarrolla en el siguiente acápite, la obra se construye con los mecanismos o relaciones intertextuales, en lo cual radica principalmente su carácter complejo.

Descripción de las relaciones intertextuales presentes en la obra

Como ya se ha consignado, esta obra sería un libro álbum complejo (Silva-Díaz, 2009) debido a su entramado intertextual (Hoster y Lobato, 2012a y b) derivando, en definitiva, en un constructo hipertextual, que se relaciona también con los demás mecanismos o relaciones intertextuales (Genette, 1989) que se describen a continuación.

El libro álbum *King Kong* de Browne específicamente establece una relación de *hipertextualidad*. En este caso, el referente intertextual, declarado por el autor en la página legal del libro álbum, es la película homónima del año 1933 (hipotexto), la cual, a su vez, deriva de la novela de Delos W. Lovelace publicada en 1932. La versión de *King Kong* de Browne, no se desapega del argumento de la historia, citando imágenes emblemáticas del film. Al respecto, Pavlicic (1993) agrega que también se establece una intertextualidad posmoderna de tipo metafórica, porque texto entra en diálogo con una “obra vieja, la mayoría de las veces a partir de alguna semejanza entre él y esta última” (p. 108), donde a diferencia de su antecedente fílmico (“obra vieja”), que destaca continuamente la alusión a *La Bella y la Bestia*, el texto posmoderno humaniza la figura de Kong, suavizando la imagen de monstruo del film, ya que las ilustraciones del gorila subrayan su mirada más bien de desesperación que de furia. Otra diferencia es que el ilustrador recrea la figura de Ann, no solo como una mujer bella, angelical y dulce; sino que transmuta a una imagen con un tinte de mayor sensualidad, corroborado con su semejanza con el ícono de Marilyn Monroe, tal como se aprecia en la ilustración (Ver Figura 2).

Se puede desentrañar una suerte de *metatextualidad*, porque uno de los pilares de la historia es la filmación de una película, el proceso de búsqueda de la actriz principal y el rodaje que el director logró realizar, proyecto que deriva en un “espectáculo” donde se expresa la dicotomía civilización/barbarie, que exhibe a Kong, cual Cristo crucificado (Ver Figura 3), con la diferencia que la corona no es de espinas. A este espectáculo el lector puede asistir mediante este libro álbum, cuya contratapa alude a las luces de la marquesina de un cine.

En un nivel más específico, También se podría señalar la existencia de *architextualidad*, a través del paratexto epígrafe de *La Bella y la Bestia* con la alusión al género de los cuentos maravillosos y su fórmula clásica de inicio (“Había una

vez...”), con la cual Browne comienza la historia. No obstante, el autor “quiebra” dicha fórmula en el final de la narración, donde prima la fatalidad y la ausencia del clásico final feliz.

En cuanto a la *paratextualidad*, Browne declara la doble derivación del libro álbum a través del paratexto portada, que consigna estar basado en la historia de Edgar Wallace y Merian C. Cooper y en el paratexto contraportada del libro álbum donde se puede leer: “Una versión dramática y sorprendente del clásico cinematográfico King Kong”.

La *intratextualidad* estaría expresada en la figura del gorila, todo un *leitmotiv* en la obra de Browne (la serie de *Willy*, *Gorila*, *Cosita linda*) y que podemos encontrar, claro está, en el propio King Kong y en el gorila que está en medio de la multitud en el Times Square, con un sombrero a cuadrillé, diferente al resto (Ver Figura 4), imagen que se repite en la contratapa. Este diálogo traspasa el terreno literario llegando a la intimidad familiar del autor en su alusión a su propia biografía reflejada en la dedicatoria “En memoria de mi padre, para mí el Kong original” (Browne, 2011, p. 2).

Algunas notas sobre las imágenes

En el libro álbum estudiado, el código verbal y visual actúan en forma sinérgica (Silva-Díaz, 2009); es decir, la combinación de ambos códigos tiene mayor significado que el que tendrían por separado, tanto el texto como la imagen participan en el sentido de la obra.

En otras palabras, en el libro álbum la imagen no está supeditada al texto ni el texto a la imagen. Así como se lee el texto, también debemos leer las imágenes (Ministerio de Educación, 2007); ejercicio que en el libro álbum, resulta fructífero y de “gran relevancia dentro de las tareas de fomento a la lectura” (Chiuminato, 2011, p. 61), donde el lector asume un rol activo siendo el “verdadero creador de significación” en el proceso de comunicación que supone la lectura de este tipo de obras (Zavala, 1999).

Con los participantes dentro de la narración, las imágenes también narran, estableciendo una relación de simbiosis con el texto escrito, el cual “complementa lo que la imagen no presenta y viceversa” (Rosero, 2010, p. 12). Se destaca la relación

de vector entre las miradas de los personajes, realzando los diálogos que ellos establecen.

En cuanto al vínculo de las imágenes con los participantes interactivos, si bien el lector de este libro álbum parece ser un espectador de un film, Browne lo saca de la pasividad al interpelarnos, ya sea con los intertextos o con las ilustraciones de demanda, donde “los participantes representados que miran directamente a los ojos del espectador establecen un contacto visual por medio de vectores y, aunque sea a un nivel imaginario se dirigen a un “tú”: el observador” (Maturana, 2019, p. 8). Dichas ilustraciones, todas están referidas a Kong en páginas impares, y en perspectiva frontal a la derecha del lector) en momentos clave de la narración, donde el gorila nos mira directamente con expresiones faciales muy humanas. Es así como, en el *extreme clouse up*, de Kong coronado en el espectáculo montado por director, revela su dolor y la desesperación (Ver Figura 5) o en el momento, en toma mediana, cuando en la cima del Empire State, Kong golpea su pecho y lanza un espantoso rugido, mirándonos directamente (Ver Figura 6).

Las ilustraciones de carácter genérico, permiten al lector competente sentir la alegría de encontrarse con pasajes idénticos a la versión fílmica, quedando de manifiesto el intrínseco valor y aporte intertextual, que vuelven más significativas la historias en la obra (Lobato 2018) y a su vez, volviéndose bastante verosímiles gracias a la contextualización y la profundidad, que aluden a los diferentes espacios donde se desarrolla la acción. El lector/espectador debe poner atención a los fondos y al juego de las sombras, que va marcado en forma progresiva la presencia de Kong. En el film es la música la que va marcando la atmósfera de suspenso y de la proximidad del temido Kong; en cambio, en el libro álbum es el narrador visual quien va construyendo un sendero lector o ruta de lectura como lo plantean Coles y Hall (2001), donde “el autor o el ilustrador se proponen guiar la mirada en una dirección concreta relacionada con el significado del texto” (p. 111).

Esto se realiza a través de pistas visuales, lo cual aporta mayor suspenso a la narración, donde el lenguaje de las ilustraciones, el juego de las sombras y los intertextos visuales desafían el ojo de los lectores, revelando en forma progresiva la figura de Kong: primero su nariz (en la carne de la hamburguesa que comió la hambrienta Ann) (Ver Figura 7); luego su mano derecha (que sobresale del abrigo

del director, (Ver Figura 8); a continuación, el juego de las sombras de King (Ver Figura 9) que conforme avanza el relato, finalmente aparece a toda página (Ver Figura 10).

Lo anterior, también constituye un rasgo más del carácter posmoderno de este libro álbum, al quebrar la linealidad en el modo de leer y fomentando lecturas que rechazan una única interpretación y, en cambio, mantienen en suspenso la posibilidad de que coexistan múltiples lecturas (Coles y Hall, 2011).

Conclusiones

Se concluye que en el libro álbum de Browne, a diferencia de su antecedente fílmico, se humaniza la figura de Kong, suavizando la imagen de monstruo presente en el film. En síntesis, esta versión de King Kong es un intertexto de otro intertexto, ejercicio que se produce tanto a nivel del código escrito y visual, ya que la narración no se desapega del argumento de la historia y el autor cita también imágenes emblemáticas del film: cuando Kong tomó en su mano a Ann por última vez (Ver Figura 11) o la huida del gorila al edificio Empire State (Ver Figura 12).

Debido a la complejidad hipertextual de la obra, se estima que el tipo de público al cual estaría destinado el libro álbum es el juvenil y adulto, capaz de resignificar los intertextos de la cultura de masas, como Marilyn Monroe, y la propia historia de King Kong, un clásico de la filmografía. La lectura de este libro álbum implicaría un nivel intermedio de competencia lectora Hoster y Lobato, 2012b), porque si el lector no cuenta con dicho intertexto, o lo posee vagamente, tener acceso solo a las imágenes resultaría insuficiente, ya que los espacios intersticiales serían muchos, lo cual pondría en riesgo una comprensión acertada de la obra.

Figuras

En un santiamén, la sala estaba llena a reventar, y cuando las luces se apagaron había un aire de emocionada expectación. Denham apareció en escena:

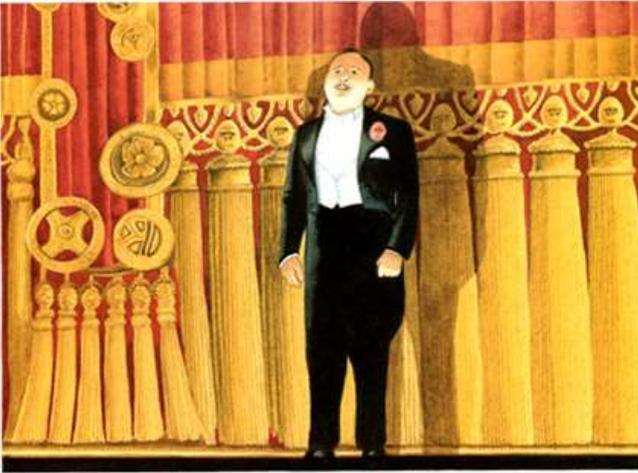
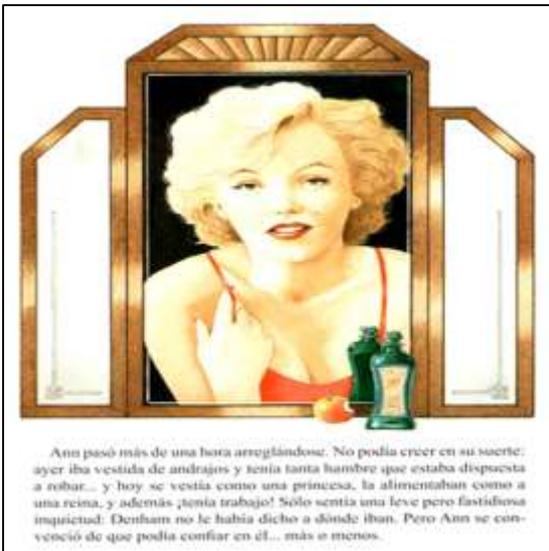


Figura 1. Browne, 2011, p. 71.³



Ann pasó más de una hora arreglándose. No podía creer en su suerte: ayer iba vestida de andrajos y tenía tanta hambre que estaba dispuesta a robar... y hoy se vestía como una princesa, la alimentaban como a una reina, y además ¡tenía trabajo! Solo sentía una leve pero fastidiosa inquietud: Denham no le había dicho a dónde iban. Pero Ann se convenció de que podía confiar en él... más o menos.

Figura 2. Browne, 2011, p. 20.

³ Todas las figuras pertenecen a: Browne, A. (2011). *King Kong*. México: Fondo de Cultura Económica.

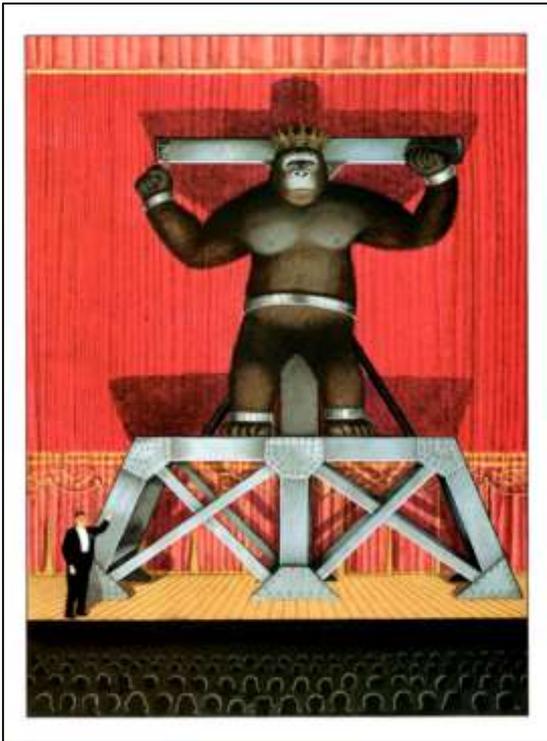
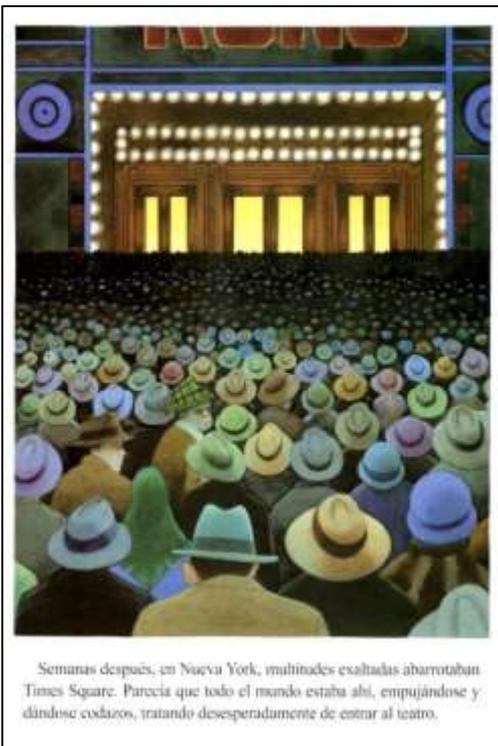


Figura 3. Browne, 2011, p. 72.



Semanas después, en Nueva York, multitudes exaltadas ábarrotaban Times Square. Parecía que todo el mundo estaba ahí, empujándose y dándose codazos, tratando desesperadamente de entrar al teatro.

Figura 4. Browne, 2011, p. 70

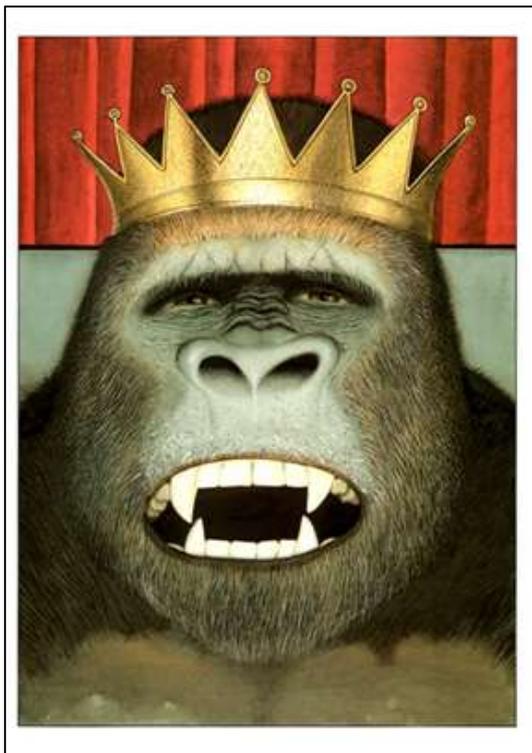


Figura 5. Browne, 2011, p. 75.

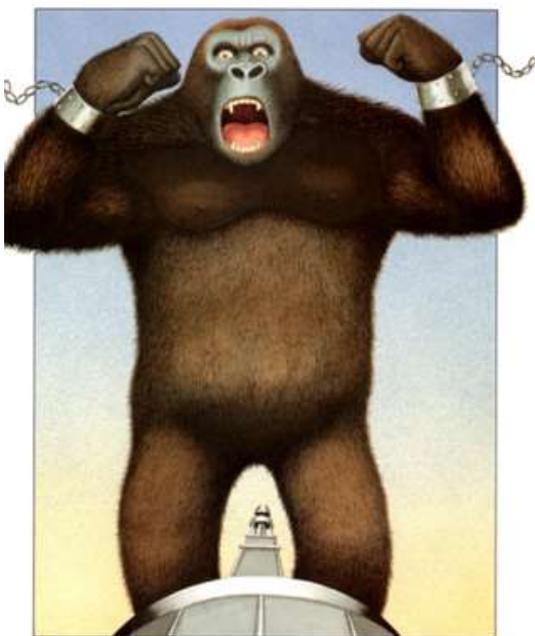


Figura 6. Browne, 2011, p. 83



Figura 7. Browne, 2011, p. 16

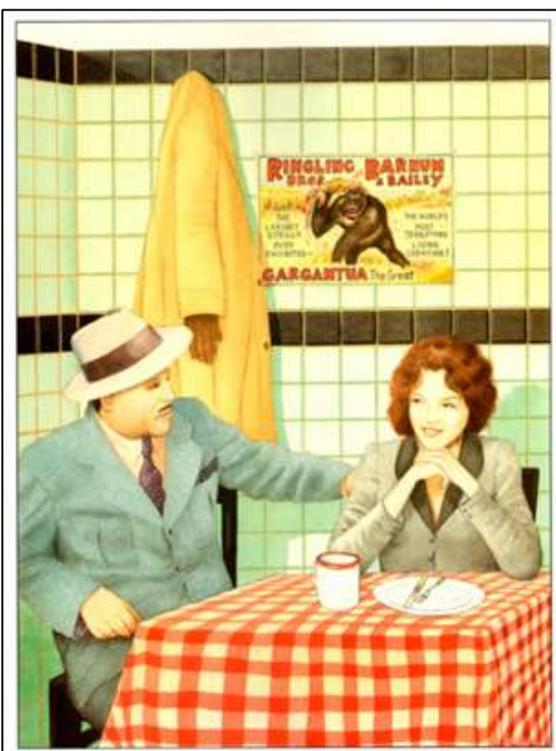


Figura 8. Browne, 2011, p. 17



Figura 9. Browne, 2011, p.35

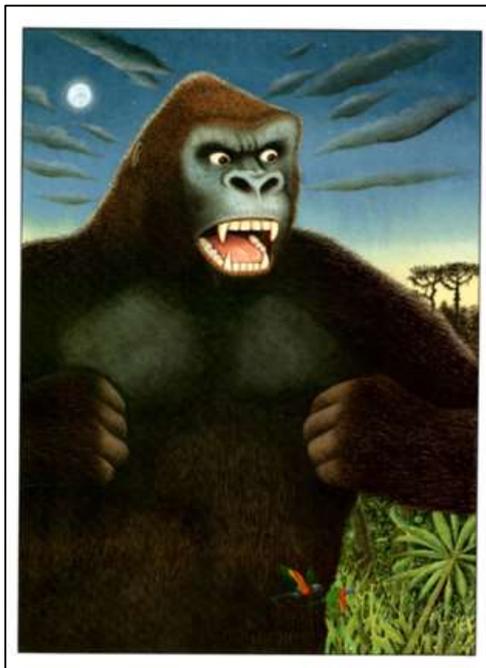


Figura 10. Browne, 2011, p.40

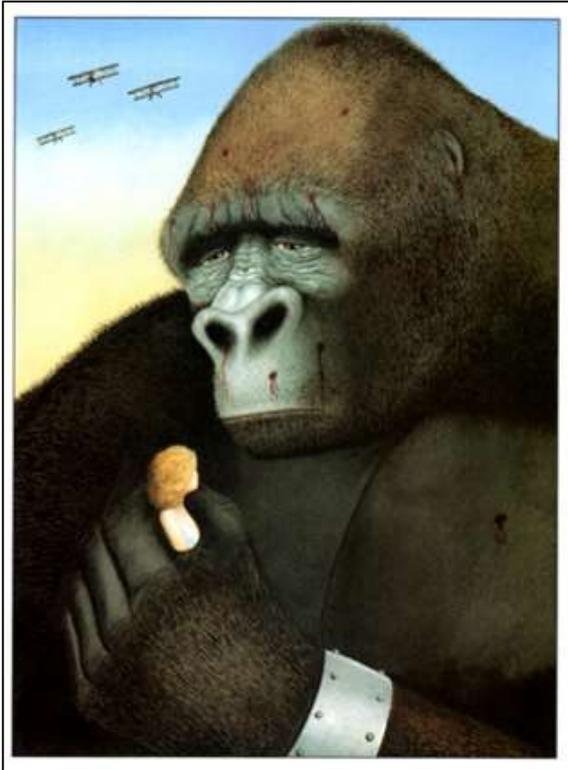


Figura 11. Browne, 2011, p. 87.



Cuatro aviones de la armada fueron despachados, cada uno provisto de poderosas ametralladoras. Llegaron al Empire State justo cuando Kong alcanzaba la cima. Kong vio esos extraños "pájaros" y depositó a Ann cuidadosamente en una cornisa. Después se incorporó, golpeó su enorme pecho y lanzó su espantoso rugido.

Figura 12. Browne, 2011, p. 82.

Referencias bibliográficas

- Amo Sánchez-Fortún, J. (2005). El papel del álbum en el desarrollo del intertexto lector. *Campo Abierto, Revista de Educación*, 28, pp. 61-80. Recuperado de <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/93937/00920063000054.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Arizpe, E. y Styles, M. (2004). *Lectura de imágenes. Los niños interpretan textos visuales*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Browne, A. (2011). *King Kong*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Browne, A. (5 de julio, 2006). King Kong no es solo un gorilla: Anthony Browne. *El Universal*. Recuperado de <http://archivo.eluniversal.com.mx/cultura/49237.html>
- Cabrera, R. (2012) Duplicados del yo autorial en la literatura infantil: maniobras autoficcionales en Anthony Browne y Gilles Bachelet. *Revista Laboratorio: Literatura y Experimentación*. 7, pp. 1-19. Disponible en http://revistalaboratorio.udp.cl/num7_2012_art7_cabrera/
- Coles, M. y Hall, C. (2001). Breaking the line: new literacies, postmodernism and the teaching of printed texts. *READING literacy and language*. 35 (3), pp.111-116 <https://dx.doi.org/10.1111/1467-9345.00172>
- Chiuminatto, M. (2011). Relaciones texto-imagen en el libro álbum. *Universum (Talca)*, 26 (1), pp. 59-77. Recuperado de: <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762011000100004>
- Genette, G. (1989). *Palimpsestos*. Madrid: Taurus.
- Hernández, C. (2016). Libro Álbum, canon literario y producción de significados Memorias Seminario Internacional: Educación e Innovación Social Educativa, Universidad de San Buenaventura, Cali- Colombia REDIPE / USB Cali Recuperado de https://www.academia.edu/37609345/Libro_%C3%A1lbum_canon_literario_y_producci%C3%B3n_de_significados
- Hoster, B. y Lobato, M. (2012a). *Modus operandi* en el entramado intertextual de los álbumes ilustrados de Anthony Browne. *EA, Escuela Abierta*, 12(1), pp. 51-88. Recuperado de <https://ea.ceuandalucia.es/index.php/EA/article/view/246>

- Hoster, B., y Lobato, M. (2012b). Acercamiento al imaginario de Browne: los referentes culturales en la ilustración. *Educación artística: revista de investigación*, 2, pp. 111-117. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.7203/eari.2.2512>
- Lobato, M., Ruiz, A. y Hoster, B. (2015). Referentes culturales en el lenguaje simbólico de Anthony Browne. En Barbosa, Helena; Quental, Joana [Eds.]. *Proceedings of the 2nd International Conference of Art, Illustration and Visual Culture in Infant and Primary Education*(pp.163-167) São Paulo: Blucher, 2015. DOI <https://doi.org/10.5151/edupro-aivcipe-32>
- Lobato, M. J. (2018). El fenómeno intertextual: nociones sobre terminología aplicada a los álbumes ilustrados. *OMNIA - Revista Interdisciplinar de Ciências e Artes*, 8 (1), pp. 25-35. Recuperado de: <https://doi.org/10.23882/OM08-1-2018-I>
- Maturana, C. L. (2019). Curso manejo de herramientas de análisis del discurso multimodal Diplomado en Literatura Infantil y Juvenil: una aproximación a los Lectores de hoy Facultad de Educación Universidad Católica de Chile. Chile.
- Mendoza, A. (2003). Los intertextos: del discurso a la recepción. En A. Mendoza y P. Cerrillo. (Coords.), *Intertextos: aspectos sobre la recepción del discurso artístico* (pp. 17-60). Castilla-La Mancha: Universidad de Castilla La Mancha.
- Ministerio de Educación. (2007). *Ver para leer. Acercándonos al libro álbum*. Ministerio de Educación, Santiago de Chile.
- Pavlicic, P.(2006). La intertextualidad moderna y la posmoderna. *Revista Versión: Estudios de Comunicación, Política y Cultura*, 18,pp. 87-113. <https://versionojs.xoc.uam.mx/index.php/version/article/view/279/278>
- Reboiro, A. y Llana, E. (2017). Análisis de la intertextualidad en el álbum ilustrado: Benjamin Lacombe. Tesis de grado de Maestro en Educación Infantil. Facultad de Educación. Universidad de Cantabria. España. Recuperado de <https://repositorio.unican.es/xmlui/bitstream/handle/10902/12481/ReboiroBurgosAndrea.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Rosero, J. (2010). *Las cinco relaciones dialógicas entre el texto y la imagen dentro del álbum ilustrado*. Recuperado de

[http://www.anniemate.com/ilustradorescolombianos/documentos/doc/LAS CINCO RELACIONES DIALOGICAS-JOSE ROSERO.pdf](http://www.anniemate.com/ilustradorescolombianos/documentos/doc/LAS_CINCO_RELACIONES_DIALOGICAS-JOSE_ROSERO.pdf)

Quiroga, L. y Puchmüller, A. (2017). Resignificación de recursos narrativos en la obra de Anthony Browne. Ponencia. *IV Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil*. Facultad de Ciencias Humanas UNSL. Argentina. Recuperado de https://www.academia.edu/39055376/RESIGNIFICACION_DE_RECURSOS_NARRATIVOS_EN_LA_OBRA_DE_ANTHONY_BROWNE20190508_80841_7qt_mom

Quiroga, L. y Puchmüller, A. (2018). Los cuentos de hadas en los libros álbum de Anthony Browne: resignificación temática a través de la intertextualidad. *Revista Cronía*, 14, pp. 65 - 75. Recuperado de <http://www2.hum.unrc.edu.ar/ojs/index.php/cronia/article/view/720/677>

Silva-Díaz, M. (2009). Entre el texto y la imagen: álbumes y otros libros ilustrados. En T. Colomer (Coord.), *Lecturas adolescentes* (pp.151-168). Barcelona: Grao.

Zavala, L. (1999). Elementos para el análisis de la intertextualidad. *Cuadernos de Literatura*, 10 (10), pp. 26-52. Recuperado de <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/view/6764>